

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä heinäkuuta 2019

53/2019

(Suomen säädöskokoelman n:o 800/2019)

Valtioneuvoston asetus tavaramerkkioikeudesta tehdystä Singaporen sopimuksesta ja sen soveltamissäännöistä

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään tavaramerkkioikeudesta tehdystä Singaporen sopimuksesta ja sen soveltamissäännöistä annetun lain (545/2019) nojalla:

1 §

Tavaramerkkioikeudesta Singaporessa 27 päivänä maaliskuuta 2006 tehty Singaporen sopimus ja sen soveltamissäännöt tulevat voimaan 7 päivänä elokuuta 2019 niin kuin niistä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen ja sen soveltamissäännöt 5 päivänä maaliskuuta 2019 ja tasavallan presidentti on ratifioinut ne 26 päivänä huhtikuuta 2019. Ratifioimiskirja on talletettu Maailman henkisen omaisuuden järjestön pääsihteerin huostaan 7 päivänä toukokuuta 2019.

2 §

Sopimuksen ja sen soveltamissääntöjen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tavaramerkkioikeudesta tehdystä Singaporen sopimuksesta ja sen soveltamissäännöistä annettu laki (545/2019) tulee voimaan 7 päivänä elokuuta 2019.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä elokuuta 2019.

Helsingissä 27 päivänä kesäkuuta 2019

Elinkeinoministeri Katri Kulmuni

Teollisuusneuvos Mikko Huuskonen

TAVARAMERKKIOIKEUDESTA TEHTY
SINGAPOREN SOPIMUSSINGAPORE TREATY ON THE LAW OF
TRADEMARKS

tehty Singaporessa 27 päivänä maaliskuuta
2006

adopted at Singapore on March 27, 2006

1 artikla

Article 1

*Lyhennetyt ilmaukset**Abbreviated Expressions*

Jollei nimenomaisesti toisin määrätä, tässä sopimuksessa:

i) 'virasto' tarkoittaa toimistoa, jonka vastuulle osapuoli on antanut merkkien rekisteröinnin;

ii) 'rekisteröinti' tarkoittaa viraston suorittamaa merkin rekisteröintiä;

iii) 'hakemus' tarkoittaa rekisteröintihakemusta;

iv) 'tiedonanto' tarkoittaa mitä tahansa hakemusta tai virastoon jätettyä hakemusta tai rekisteröintiä koskevaa pyyntöä, ilmoitusta, yhteydenottoa tai muuta tietoa;

v) viittaukset 'henkilöön' tulkitaan viittauksiksi sekä luonnolliseen henkilöön että oikeushenkilöön;

vi) 'haltija' tarkoittaa henkilöä, joka ilmoitetaan merkkirekisterissä rekisteröinnin haltijaksi;

vii) 'merkkirekisteri' tarkoittaa viraston ylläpitämää tietokokoelmaa, joka sisältää kaikkien rekisteröintien asiasisällöt ja kaikki jokaisesta rekisteröinnistä tallennetut tiedot tällaisten tietojen tallennukseen käytetystä välineestä riippumatta;

viii) 'virastossa käytävä menettely' tarkoittaa mitä tahansa menettelyä, joka sisältyy virastossa käytävään hakemusta tai rekisteröintiä koskevaan käsittelyyn;

ix) 'Pariisin yleissopimus' tarkoittaa Pariisissa 20 päivänä maaliskuuta 1883 allekirjoitettua teollisoikeuden suojelemista koskevaa Pariisin yleissopimusta sellaisena kuin se on tarkistettuna ja muutettuna;

x) 'Nizzan luokitus' tarkoittaa luokitusta, joka vahvistettiin Nizzassa 15 päivänä kesäkuuta 1957 allekirjoitetulla Nizzan sopimuksella,

For the purposes of this Treaty, unless expressly stated otherwise:

(i) "Office" means the agency entrusted by a Contracting Party with the registration of marks;

(ii) "registration" means the registration of a mark by an Office;

(iii) "application" means an application for registration;

(iv) "communication" means any application, or any request, declaration, correspondence or other information relating to an application or a registration, which is filed with the Office;

(v) references to a "person" shall be construed as references to both a natural person and a legal entity;

(vi) "holder" means the person whom the register of marks shows as the holder of the registration;

(vii) "register of marks" means the collection of data maintained by an Office, which includes the contents of all registrations and all data recorded in respect of all registrations, irrespective of the medium in which such data are stored;

(viii) "procedure before the Office" means any procedure in proceedings before the Office with respect to an application or a registration;

(ix) "Paris Convention" means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed at Paris on March 20, 1883, as revised and amended;

(x) "Nice Classification" means the classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification

joka koskee tavaroiden ja palvelujen kansainvälistä luokitusta tavaramerkkien rekisteröimistä varten, sellaisena kuin se on tarkistettuna ja muutettuna;

xi) 'lisenssi' tarkoittaa lupaa käyttää merkkiä osapuolen lainsäädännön mukaisesti;

xii) 'lisenssinhaltija' tarkoittaa henkilöä, jolle lisenssi on myönnetty;

xiii) 'osapuoli' tarkoittaa mitä tahansa tämän sopimuksen osapuolena olevaa valtiota tai hallitusten välistä järjestöä;

xiv) 'diplomaattinen konferenssi' tarkoittaa osapuolten koollekutsumista sopimuksen tarkistamista tai muuttamista varten;

xv) 'yleiskokous' tarkoittaa 23 artiklassa tarkoitettua yleiskokousta;

xvi) viittausten 'ratifioimiskirjaan' tulkitaan sisältävän viittaukset hyväksymisasiakirjoihin;

xvii) 'järjestö' tarkoittaa Maailman henkisen omaisuuden järjestöä;

xviii) 'kansainvälinen toimisto' tarkoittaa järjestön kansainvälistä toimistoa;

xix) 'pääsihteeri' tarkoittaa järjestön pääsihteeriä;

xx) 'soveltamissäännöt' tarkoittavat tämän sopimuksen mukaisia soveltamissääntöjä, joihin viitataan 22 artiklassa;

xxi) viittausten 'artiklaan' tai artiklan 'kohtaan', 'alakohtaan' tai 'alakohtaan' tulkitaan sisältävän viittaukset soveltamissääntöjen vastaavaan määräykseen (vastaaviin määräyksiin);

xxii) 'TLT 1994' tarkoittaa tavaramerkki-oikeudesta Genevessä 27 päivänä lokakuuta 1994 tehtyä sopimusta.

2 artikla

Sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat merkit

1) [*Merkkien luonne*] Jokainen osapuoli soveltaa tätä sopimusta sellaisista tunnuksista koostuviin merkkeihin, jotka voidaan rekisteröidä merkkeinä sen lainsäädännön nojalla.

2) [*Merkkilajit*]

a) Tätä sopimusta sovelletaan tavaroihin liittyviin merkkeihin (tavaramerkit) tai palveluihin liittyviin merkkeihin (palvelumerkit) tai sekä tavaroihin että palveluihin liittyviin merkkeihin.

of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks, signed at Nice on June 15, 1957, as revised and amended;

(xi) "license" means a license for the use of a mark under the law of a Contracting Party;

(xii) "licensee" means the person to whom a license has been granted;

(xiii) "Contracting Party" means any State or intergovernmental organization party to this Treaty;

(xiv) "Diplomatic Conference" means the convocation of Contracting Parties for the purpose of revising or amending the Treaty;

(xv) "Assembly" means the Assembly referred to in Article 23;

(xvi) references to an "instrument of ratification" shall be construed as including references to instruments of acceptance and approval;

(xvii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xviii) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization;

(xix) "Director General" means the Director General of the Organization;

(xx) "Regulations" means the Regulations under this Treaty that are referred to in Article 22;

(xxi) references to an "Article" or to a "paragraph", "subparagraph" or "item" of an Article shall be construed as including references to the corresponding rule(s) under the Regulations;

(xxii) "TLT 1994" means the Trademark Law Treaty done at Geneva on October 27, 1994.

Article 2

Marks to Which the Treaty Applies

(1) [*Nature of Marks*] Any Contracting Party shall apply this Treaty to marks consisting of signs that can be registered as marks under its law.

(2) [*Kinds of Marks*]

(a) This Treaty shall apply to marks relating to goods (trademarks) or services (service marks) or both goods and services.

b) Tätä sopimusta ei sovelleta yhteismerkkeihin, tarkastusmerkkeihin eikä takuumerkkeihin.

(b) This Treaty shall not apply to collective marks, certification marks and guarantee marks.

3 artikla

Article 3

Hakemus

Application

1) [*Hakemukseen sisältyvät tai sen liitteenä olevat tiedot tai elementit; Maksu*]

(1) [*Indications or Elements Contained in or Accompanying an Application; Fee*]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia, että hakemus sisältää jotkut tai kaikki seuraavista tiedoista tai elementeistä:

(a) Any Contracting Party may require that an application contain some or all of the following indications or elements:

i) rekisteröintipyyntö;
ii) hakijan nimi ja osoite;
iii) sen valtion nimi, jonka kansalainen hakija on, jos hän on jonkin valtion kansalainen, sen valtion nimi, jossa hakijalla on mahdollinen kotipaikka, ja sen valtion nimi, jossa hakijalla mahdollisesti on todellinen ja toimiva teollinen tai kaupallinen toimipaikka;

(i) a request for registration;
(ii) the name and address of the applicant;
(iii) the name of a State of which the applicant is a national if he/she is the national of any State, the name of a State in which the applicant has his/her domicile, if any, and the name of a State in which the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;

iv) jos hakija on oikeushenkilö, kyseisen oikeushenkilön oikeudellinen muoto sekä valtio ja tarvittaessa kyseisen valtion alue, jonka lainsäädännön mukaisesti kyseinen oikeushenkilö on perustettu;

(iv) where the applicant is a legal entity, the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;

v) jos hakijalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;

(v) where the applicant has a representative, the name and address of that representative;

vi) jos tiedoksianto-osoitetta edellytetään 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti, tällainen osoite;

(vi) where an address for service is required under Article 4(2)(b), such address;

vii) jos hakija haluaa hyödyntää aikaisempaan hakemukseen perustuvaa etuoikeutta, ilmoitus, jossa vaaditaan kyseiseen aikaisempaan hakemukseen perustuvaa etuoikeutta, sekä etuoikeusilmoitusta tukevat tiedot ja todisteet, joita voidaan edellyttää Pariisin yleissopimuksen 4 artiklan mukaisesti;

(vii) where the applicant wishes to take advantage of the priority of an earlier application, a declaration claiming the priority of that earlier application, together with indications and evidence in support of the declaration of priority that may be required pursuant to Article 4 of the Paris Convention;

viii) jos hakija haluaa hyödyntää tavaroiden ja/tai palvelujen näyttelyesittelystä johtuvaa suojaa, ilmoitus tästä sekä kyseistä ilmoitusta tukevat tiedot siten kuin osapuolen lainsäädännössä edellytetään;

(viii) where the applicant wishes to take advantage of any protection resulting from the display of goods and/or services in an exhibition, a declaration to that effect, together with indications in support of that declaration, as required by the law of the Contracting Party;

ix) ainakin yksi merkin kuvaus siten kuin soveltamissäännöissä on määrätty;

(ix) at least one representation of the mark, as prescribed in the Regulations;

x) tarvittaessa soveltamissäännöissä määrätty lausunto, josta ilmenee merkin tyyppi ja kyseiseen merkin tyyppiin mahdollisesti sovellettavat erityisvaatimukset;

(x) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating the type of mark as well as any specific requirements applicable to that type of mark;

xi) tarvittaessa soveltamissäännöissä määrätty lausunto, josta ilmenee, että hakija toivoo merkin rekisteröintiä ja julkaisemista viraston käyttämin vakioiduin kirjaintyypein;

xii) tarvittaessa soveltamissäännöissä määrätty lausunto, josta ilmenee, että hakija haluaa pyytää väriä merkin erottavaksi ominaisuudeksi;

xiii) merkin tai sen tiettyjen osien translitterointi;

xiv) merkin tai sen tiettyjen osien käännös;

xv) tavaroiden ja/tai palvelujen nimet, joihin rekisteröintiä haetaan, ryhmiteltyinä Nizzan luokituksen luokkien mukaan siten, että jokaista ryhmää edeltää kyseisen luokituksen sen luokan numero, johon kyseinen tavaroitten tai palvelujen ryhmä kuuluu, ja ryhmät on esitetty kyseisen luokituksen luokkien järjestyksessä;

xvi) ilmoitus merkin käyttöaikomuksesta siten kuin osapuolen lainsäädännössä edellytetään.

b) Hakija voi jättää a alakohdan xvi alakohdassa tarkoitetun merkin käyttöaikomusta koskevan ilmoituksen asemesta tai sen lisäksi ilmoituksen merkin tosiasiallisesta käytöstä ja tätä koskevat todisteet siten kuin osapuolen lainsäädännössä edellytetään.

c) Jokainen osapuoli voi vaatia, että hakemuksesta suoritetaan maksuja virastolle.

2) [*Yksi hakemus useassa luokassa oleville tavaroille ja/tai palveluille*] Yksi ja sama hakemus voi liittyä useisiin tavaroihin ja/tai palveluihin riippumatta siitä, kuuluvatko nämä yhteen vai useampaan Nizzan luokituksen luokkaan.

3) [*Todellinen käyttö*] Jos ilmoitus käyttöaikomuksesta on jätetty 1 kohdan a alakohdan xvi alakohdan mukaisesti, jokainen osapuoli voi vaatia hakijaa toimittamaan virastolle osapuolen lainsäädännössä vahvistetussa määräajassa, johon sovelletaan soveltamissäännöissä määrättyä vähimmäismääräaikaa, todisteet merkin tosiasiallisesta käytöstä siten kuin kyseisessä lainsäädännössä edellytetään.

4) [*Muiden vaatimusten kieltö*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan hakemuksen osalta muita kuin 1 ja 3 kohdassa ja

(xi) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating that the applicant wishes that the mark be registered and published in the standard characters used by the Office;

(xii) where applicable, a statement, as prescribed in the Regulations, indicating that the applicant wishes to claim color as a distinctive feature of the mark;

(xiii) a transliteration of the mark or of certain parts of the mark;

(xiv) a translation of the mark or of certain parts of the mark;

(xv) the names of the goods and/or services for which the registration is sought, grouped according to the classes of the Nice Classification, each group preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and presented in the order of the classes of the said Classification;

(xvi) a declaration of intention to use the mark, as required by the law of the Contracting Party.

(b) The applicant may file, instead of or in addition to the declaration of intention to use the mark referred to in subparagraph (a)(xvi), a declaration of actual use of the mark and evidence to that effect, as required by the law of the Contracting Party.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the application, fees be paid to the Office.

(2) [*Single Application for Goods and/or Services in Several Classes*] One and the same application may relate to several goods and/or services, irrespective of whether they belong to one class or to several classes of the Nice Classification.

(3) [*Actual Use*] Any Contracting Party may require that, where a declaration of intention to use has been filed under paragraph (1)(a)(xvi), the applicant furnish to the Office within a time limit fixed in its law, subject to the minimum time limit prescribed in the Regulations, evidence of the actual use of the mark, as required by the said law.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in para-

8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia. Etenkään seuraavia ei saa vaatia hakemuksen osalta sen vireilläolon aikana:

i) kaupparekisteritodistuksen tai -otteen toimittamista;

ii) tietoa siitä, että hakija harjoittaa teollista tai kaupallista toimintaa, sekä tätä koskevien todisteiden toimittamista;

iii) tietoa siitä, että hakija harjoittaa hakemuksessa lueteltuja tavaroita ja/tai palveluja vastaavaa toimintaa, sekä tätä koskevien todisteiden toimittamista;

iv) todisteiden toimittamista siitä, että merkki on rekisteröity jonkin toisen osapuolen tai Pariisin yleissopimuksen osapuolen, joka ei ole tämän sopimuksen osapuoli, merkkirekisteriin, paitsi jos hakija vaatii Pariisin yleissopimuksen 6d artiklan soveltamista.

5) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle hakemuksen tutkinnan aikana, jos virasto voi kohtuudella epäillä jonkin hakemukseen sisältyvän tiedon tai elementin totuudenmukaisuutta.

4 artikla

Edustus; Tiedoksianto-osoite

1) [*Hyväksytyt edustajat*]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia, että mitä tahansa virastossa käytävää menettelyä varten nimitetty edustaja

i) on sovellettavan lainsäädännön nojalla oikeutettu toimimaan virastossa hakemusten ja rekisteröintien yhteydessä ja että hänet tarvittaessa hyväksytään toimimaan virastossa;

ii) antaa osoitteekseen osapuolen määräämällä alueella sijaitsevan osoitteen.

b) Sellaisen edustajan, joka täyttää osapuolen a alakohdan nojalla soveltamat vaatimukset, suorittamalla tai häntä koskevalla toimella, on minkä tahansa virastossa käytävän menettelyn yhteydessä sama vaikutus kuin kyseisen edustajan nimittäneen hakijan, haltijan tai muun asianomaisen henkilön suorittamalla

graphs (1) and (3) and in Article 8 be complied with in respect of the application. In particular, the following may not be required in respect of the application throughout its pendency:

(i) the furnishing of any certificate of, or extract from, a register of commerce;

(ii) an indication of the applicant's carrying on of an industrial or commercial activity, as well as the furnishing of evidence to that effect;

(iii) an indication of the applicant's carrying on of an activity corresponding to the goods and/or services listed in the application, as well as the furnishing of evidence to that effect;

(iv) the furnishing of evidence to the effect that the mark has been registered in the register of marks of another Contracting Party or of a State party to the Paris Convention which is not a Contracting Party, except where the applicant claims the application of Article 6quinquies of the Paris Convention.

(5) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office in the course of the examination of the application where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication or element contained in the application.

Article 4

Representation; Address for Service

(1) [*Representatives Admitted to Practice*]

(a) Any Contracting Party may require that a representative appointed for the purposes of any procedure before the Office

(i) have the right, under the applicable law, to practice before the Office in respect of applications and registrations and, where applicable, be admitted to practice before the Office;

(ii) provide, as its address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party.

(b) An act, with respect to any procedure before the Office, by or in relation to a representative who complies with the requirements applied by the Contracting Party under subparagraph (a), shall have the effect of an act by or in relation to the applicant, holder or other interested person who appointed that

tai näitä koskevalla toimella.

2) [*Pakollinen edustus; Tiedoksianto-osoite*]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia, että hakijaa, haltijaa tai muuta asianomaista henkilöä, jolla ei ole kotipaikkaa eikä todellista ja toimivaa teollista tai kaupallista toimipaikkaa sen alueella, edustaa jokaisessa virastossa käytävissä menettelyssä edustaja.

b) Jokainen osapuoli voi vaatia siltä osin kuin se ei edellytä a alakohdan mukaista edustusta, että hakijalla, haltijalla tai muulla asianomaisella henkilöllä, jolla ei ole kotipaikkaa eikä todellista ja toimivaa teollista tai kaupallista toimipaikkaa sen alueella, on tiedoksianto-osoite kyseisellä alueella jokaista virastossa käytävää menettelyä varten.

3) [*Valtakirja*]

a) Kun osapuoli sallii sen, että hakijaa, haltijaa tai muuta asianomaista henkilöä edustaa virastossa edustaja tai vaatii tätä, se voi vaatia edustajan nimittämistä erillisellä tiedonannolla (jäljempänä 'valtakirja'), josta ilmenee tapauksen mukaan hakijan, haltijan tai muun asianomaisen henkilön nimi.

b) Valtakirja voi koskea yhtä tai useampaa valtakirjassa mainittua hakemusta ja/tai rekisteröintiä tai, jollei nimittävä henkilö ole esittänyt poikkeuksia, kyseisen henkilön kaikkia olemassa olevia ja tulevia hakemuksia ja/tai rekisteröintejä.

c) Edustajan valtuudet voidaan valtakirjassa rajoittaa tiettyihin toimiin. Jokainen osapuoli voi vaatia, että valtakirjaan, jonka nojalla edustajalla on oikeus peruuttaa hakemus tai luopua rekisteröinnistä, sisältyy nimenomainen maininta asiasta.

d) Jos henkilö toimittaa virastolle tiedonannon, jossa hän viittaa itseensä edustajana, mutta virastolla ei tiedonannon vastaanottoajankohtana ole vaadittavaa valtakirjaa, osapuoli voi vaatia valtakirjan toimittamista virastolle osapuolen vahvistamassa määräajassa, johon sovelletaan soveltamissäännöissä määrättyä vähimmäismääräaika. Jokainen osapuoli voi määrätä, että kyseisen henkilön toimittamalla tiedonannolla ei ole

representative.

(2) [*Mandatory Representation; Address for Service*]

(a) Any Contracting Party may require that, for the purposes of any procedure

before the Office, an applicant, holder or other interested person who has neither a domicile nor a real and effective industrial or commercial establishment on its territory be represented by a representative.

(b) Any Contracting Party may, to the extent that it does not require representation in accordance with subparagraph (a), require that, for the purposes of any procedure before the Office, an applicant, holder or other interested person who has neither a domicile nor a real and effective industrial or commercial establishment on its territory have an address for service on that territory.

(3) [*Power of Attorney*]

(a) Whenever a Contracting Party allows or requires an applicant, a holder or any other interested person to be represented by a representative before the Office, it may require that the representative be appointed in a separate communication (hereinafter referred to as "power of attorney") indicating the name of the applicant, the holder or the other person, as the case may be.

(b) The power of attorney may relate to one or more applications and/or registrations identified in the power of attorney or, subject to any exception indicated by the appointing person, to all existing and future applications and/or registrations of that person.

(c) The power of attorney may limit the powers of the representative to certain acts. Any Contracting Party may require that any power of attorney under which the representative has the right to withdraw an application or to surrender a registration contain an express indication to that effect.

(d) Where a communication is submitted to the Office by a person who refers to itself in the communication as a representative but where the Office is, at the time of the receipt of the communication, not in possession of the required power of attorney, the Contracting Party may require that the power of attorney be submitted to the Office within the time limit fixed by the Contracting Party, subject to the minimum time limit prescribed

vaikutusta, jos valtakirjaa ei ole toimitettu virastolle osapuolen vahvistamassa määräajassa.

4) [*Viittaus valtakirjaan*] Jokainen osapuoli voi vaatia, että edustajan virastolle virastossa käytävää menettelyä varten antama tiedonanto sisältää viittauksen valtakirjaan, jonka perusteella edustaja toimii.

5) [*Muiden vaatimusten kieltö*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan muita kuin 3 ja 4 kohdassa ja 8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia näissä kohdissa käsiteltävien asioiden osalta.

6) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle, jos virasto voi kohtuudella epäillä johonkin 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuun tiedonantoon sisältyvän tiedon totuudenmukaisuutta.

5 artikla

Hakemispäivä

1) [*Sallitut vaatimukset*]

a) Jollei b alakohdassa ja 2 kohdassa toisin määrätä, osapuoli hyväksyy hakemuksen hakemispäiväksi sen päivämäärän, jona virasto vastaanotti seuraavat tiedot ja elementit 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti vaaditulla kielellä:

- i) nimenomainen tai epäsuora tieto siitä, ettei haetaan merkin rekisteröintiä;
- ii) tiedot, joiden perusteella hakijan henkilöllisyys voidaan todentaa;
- iii) tiedot, joiden perusteella virasto voi ottaa yhteyttä hakijaan tai tämän mahdolliseen edustajaan;

2) [*Sallittu lisävaatimus*]

a) Osapuoli voi määrätä, ettei hakemispäivää myönnetä ennen kuin vaaditut maksut on suoritettu.

b) Osapuoli voi soveltaa a alakohdassa tarkoitettua vaatimusta vain, jos se sovelsi tällaista vaatimusta tähän sopimukseen liittyessään.

in the Regulations. Any Contracting Party may provide that, where the power of attorney has not been submitted to the Office within the time limit fixed by the Contracting Party, the communication by the said person shall have no effect.

(4) [*Reference to Power of Attorney*] Any Contracting Party may require that any communication made to the Office by a representative for the purposes of a procedure before the Office contain a reference to the power of attorney on the basis of which the representative acts.

(5) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (3) and (4) and in Article 8 be complied with in respect of the matters dealt with in those paragraphs.

(6) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in any communication referred to in paragraphs (3) and (4).

Article 5

Filing Date

(1) [*Permitted Requirements*]

(a) Subject to subparagraph (b) and paragraph (2), a Contracting Party shall accord as the filing date of an application the date on which the Office received the following indications and elements in the language required under Article 8(2):

- (i) an express or implicit indication that the registration of a mark is sought;
- (ii) indications allowing the identity of the applicant to be established;
- (iii) indications allowing the applicant or its representative, if any, to be contacted by the Office;

(2) [*Permitted Additional Requirement*]

(a) A Contracting Party may provide that no filing date shall be accorded until the required fees are paid.

(b) A Contracting Party may apply the requirement referred to in subparagraph (a) only if it applied such requirement at the time of becoming party to this Treaty.

3) [*Oikaisu ja määräajat*] 1 ja 2 kohdan mukaisia oikaisuja koskevat määräajat ja yksityiskohtaiset määräykset vahvistetaan soveltamissäännöissä.

4) [*Muiden vaatimusten kielto*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan hakemispäivän osalta muita kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia.

iv) riittävän selkeä kuvaus merkistä, jonka rekisteröintiä haetaan;

v) luettelo tavaroista ja/tai palveluista, joille rekisteröintiä haetaan;

vi) jos sovelletaan 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan xvi alakohdtaa tai b alakohdtaa, 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan xvi alakohdassa tarkoitettu ilmoitus tai 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu ilmoitus ja todisteen siten kuin osapuolen lainsäädännössä edellytetään.

b) Jokainen osapuoli voi hyväksyä hakemuksen hakemispäiväksi sen päivämäärän, jona virasto vastaanotti ainoastaan osan eikä kaikkia a alakohdassa tarkoitetuista tiedoista ja elementeistä tai vastaanotti ne muulla kuin 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti vaaditulla kielellä.

6 artikla

Yksi rekisteröinti useassa luokassa oleville tavaroille ja/tai palveluille

Jos yhteen ja samaan hakemukseen on sisällytetty Nizzan luokituksen useisiin luokkiin kuuluvia tavaroita ja/tai palveluja, tällainen hakemus johtaa yhteen ja samaan rekisteröintiin.

7 artikla

Hakemuksen ja rekisteröinnin jakaminen

1) [*Hakemuksen jakaminen*]

a) Hakemus, jossa luetellaan useita tavaroita ja/tai palveluja (jäljempänä 'alkuperäinen hakemus'), voidaan

i) ainakin siihen asti, kunnes virasto tekee päätöksen merkin rekisteröinnistä,

ii) sellaisen väittekäsittelyn aikana, joka koskee viraston päätöstä rekisteröidä merkki,

(3) [*Corrections and Time Limits*] The modalities of, and time limits for, corrections under paragraphs (1) and (2) shall be fixed in the Regulations.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) be complied with in respect of the filing date.

(iv) a sufficiently clear representation of the mark whose registration is sought;

(v) the list of the goods and/or services for which the registration is sought;

(vi) where Article 3(1)(a)(xvi) or (b) applies, the declaration referred to in Article 3(1)(a)(xvi) or the declaration and evidence referred to in Article 3(1)(b), respectively, as required by the law of the Contracting Party.

(b) Any Contracting Party may accord as the filing date of the application the date on which the Office received only some, rather than all, of the indications and elements referred to in subparagraph (a) or received them in a language other than the language required under Article 8(2).

Article 6

Single Registration for Goods and/or Services in Several Classes

Where goods and/or services belonging to several classes of the Nice Classification have been included in one and the same application, such an application shall result in one and the same registration.

Article 7

Division of Application and Registration

(1) [*Division of Application*]

(a) Any application listing several goods and/or services (hereinafter referred to as "initial application") may,

(i) at least until the decision by the Office on the registration of the mark,

(ii) during any opposition proceedings against the decision of the Office to register the mark,

iii) sellaisen valituskäsittelyn aikana, joka koskee viraston päätöstä rekisteröidä merkki, jakaa hakijan toimesta tai pyynnöstä kahteen tai useampaan hakemukseen (jäljempänä 'jaetut hakemukset') jakamalla näiden kesken alkuperäisessä hakemuksessa luetellut tavarat ja/tai palvelut. Jaettuihin hakemuksiin sovelletaan alkuperäisen hakemuksen hakemispäivää ja mahdollista etuoikeutta.

b) Jollei a alakohdassa toisin määrätä, jokainen osapuoli voi vapaasti asettaa vaatimuksia hakemuksen jakamiselle, mukaan lukien maksujen suorittamisen.

2) [Rekisteröinnin jakaminen] 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti rekisteröinnin jakamiseen. Tällainen jakaminen on sallittua

i) sellaisen käsittelyn aikana, jossa kolmas osapuoli riittauttaa rekisteröinnin voimassaolon virastossa,

ii) viraston aikaisemmassa käsittelyssä tekemää päätöstä koskevan valituskäsittelyn aikana, edellyttäen, että osapuoli voi sulkea pois rekisteröintien jakamismahdollisuuden, jos sen lainsäädäntö sallii kolmansien osapuolten vastustaa merkin rekisteröintiä ennen sen rekisteröimistä.

8 artikla

Tiedonannot

1) [Tiedonantojen toimitustapa ja muoto] Jokainen osapuoli voi valita tiedonantojen toimitustavan sekä sen, hyväksyykö se paperimuotoiset tiedonannot, sähköiset tiedonannot tai jossakin muussa muodossa olevat tiedonannot.

2) [Tiedonantojen kieli]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia, että jokaisen tiedonannon on oltava viraston hyväksymällä kielellä. Jos virasto hyväksyy useamman kuin yhden kielen, hakijaa, haltijaa tai muuta asianomaista henkilöä voidaan vaatia noudattamaan jotain muuta viraston osalta sovellettavaa kielivaatimusta edellyttäen, ettei tiedonannon mitään tietoa tai elementtiä saa vaatia useammalla kuin yhdellä kielellä.

b) Kukaan osapuoli ei saa vaatia tiedonan-

(iii) during any appeal proceedings against the decision on the registration of the mark, be divided by the applicant or at its request into two or more applications (hereinafter referred to as "divisional applications") by distributing among the latter the goods and/or services listed in the initial application. The divisional applications shall preserve the filing date of the initial application and the benefit of the right of priority, if any.

(b) Any Contracting Party shall, subject to subparagraph (a), be free to establish requirements for the division of an application, including the payment of fees.

(2) [Division of Registration] Paragraph (1) shall apply, mutatis mutandis, with respect to a division of a registration. Such a division shall be permitted

(i) during any proceedings in which the validity of the registration is challenged before the Office by a third party,

(ii) during any appeal proceedings against a decision taken by the Office during the former proceedings, provided that a Contracting Party may exclude the possibility of the division of registrations if its law allows third parties to oppose the registration of a mark before the mark is registered.

Article 8

Communications

(1) [Means of Transmittal and Form of Communications] Any Contracting Party may choose the means of transmittal of communications and whether it accepts communications on paper, communications in electronic form or any other form of communication.

(2) [Language of Communications]

(a) Any Contracting Party may require that any communication be in a language admitted by the Office. Where the Office admits more than one language, the applicant, holder or other interested person may be required to comply with any other language requirement applicable with respect to the Office, provided that no indication or element of the communication may be required to be in more than one language.

(b) No Contracting Party may require the

non käännöksen vahvistamista, julkisella notaarilla vahvistuttamista, oikeaksi todistamista, laillistamista tai muuta siihen liittyvää todistusta muutoin kuin tässä sopimuksessa määrätään.

c) Jos osapuoli ei edellytä tiedonannon olevan sen viraston hyväksymällä kielellä, virasto voi vaatia, että sille toimitetaan kohtuullisessa määräajassa auktorisoidun kääntäjän tai edustajan viraston hyväksymälle kielelle tekemä käännös kyseisestä tiedonannosta.

3) [*Paperimuotoisten tiedonantojen allekirjoittaminen*]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia, että paperimuotoisen tiedonannon on oltava hakijan, haltijan tai muun asianomaisen henkilön allekirjoittama. Jos osapuoli edellyttää paperimuotoisen tiedonannon allekirjoittamista, kyseisen osapuolen on hyväksyttävä jokainen allekirjoitus, joka on soveltamissäännöissä määrättyjen vaatimusten mukainen.

b) Kukaan osapuoli ei saa vaatia minkään allekirjoituksen vahvistamista, julkisella notaarilla vahvistuttamista, oikeaksi todistamista, laillistamista tai muuta siihen liittyvää todistusta, paitsi jos tätä edellytetään osapuolen lainsäädännössä, kun allekirjoitus liittyy rekisteröinnistä luopumiseen.

c) Sen estämättä, mitä b alakohdassa määrätään, osapuoli voi vaatia todisteiden toimitamista virastoon, jos virasto voi kohtuudella epäillä paperimuotoisen tiedonannon allekirjoituksen aitoutta.

4) [*Sähköisessä muodossa tai sähköisiä toimitustapoja käyttäen jätetyt tiedonannot*] Jos osapuoli sallii tiedonantojen jättämisen sähköisessä muodossa tai sähköisiä toimitustapoja käyttäen, se voi edellyttää, että tällaisissa tiedonannoissa noudatetaan soveltamissäännöissä määrättyjä vaatimuksia.

5) [*Tiedonannon esittäminen*] Jokainen osapuoli hyväksyy sellaisen tiedonannon esittämisen, jonka sisältö vastaa mahdollista asiaankuuluvaa kansainvälistä mallikaavaketta, josta on määrätty soveltamissäännöissä.

6) [*Muiden vaatimusten kieltö*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan 1—5 kohdan osalta muita kuin tässä artiklassa tar-

attribution, notarization, authentication, legalization or any other certification of any translation of a communication other than as provided under this Treaty.

(c) Where a Contracting Party does not require a communication to be in a language admitted by its Office, the Office may require that a translation of that communication by an official translator or a representative, into a language admitted by the Office, be supplied within a reasonable time limit.

(3) [*Signature of Communications on Paper*]

(a) Any Contracting Party may require that a communication on paper be signed by the applicant, holder or other interested person. Where a Contracting Party requires a communication on paper to be signed, that Contracting Party shall accept any signature that complies with the requirements prescribed in the Regulations.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or other certification of any signature except, where the law of the Contracting Party so provides, if the signature concerns the surrender of a registration.

(c) Notwithstanding subparagraph (b), a Contracting Party may require that evidence be filed with the Office where the Office may reasonably doubt the authenticity of any signature of a communication on paper.

(4) [*Communications Filed in Electronic Form or by Electronic Means of Transmittal*] Where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal, it may require that any such communications comply with the requirements prescribed in the Regulations.

(5) [*Presentation of a Communication*] Any Contracting Party shall accept the presentation of a communication the content of which corresponds to the relevant Model International Form, if any, provided for in the Regulations.

(6) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that, in respect of paragraphs (1) to (5), requirements

koitettuja vaatimuksia.

7) [*Viestintätavat edustajan kanssa*] Tässä artiklassa ei millään tavalla määrätä hakijan, haltijan tai muun asianomaisen henkilön ja näiden edustajan välisistä viestintätavoista.

9 artikla

Tavaroiden ja/tai palvelujen luokitus

1) [*Tiedot tavarosta ja/tai palveluista*] Jokaisessa viraston suorittamassa rekisteröinnissä ja julkaisemisessa, joka koskee hake-musta tai rekisteröintiä ja jossa mainitaan tavar-oroita ja/tai palveluja, mainitaan tavarat ja/tai palvelut niiden nimillä, ryhmiteltyinä Nizzan luokituksen luokkien mukaan siten, että jokaista ryhmää edeltää kyseisen luoki-tuksen sen luokan numero, johon kyseinen tavaroiden tai palvelujen ryhmä kuuluu, ja ryhmät on esitetty kyseisen luokituksen luokkien järjestyksessä.

2) [*Samaan luokkaan tai eri luokkiin kuu-luvat tavarat tai palvelut*]

a) Tavarointa tai palveluja ei saa katsoa tois-tensa kanssa samankaltaisiksi sillä perusteel-la, että jossakin viraston suorittamassa rekis-teröinnissä tai julkaisussa ne esitetään Nizzan luokituksen samassa luokassa.

b) Tavaroiden tai palvelujen ei saa katsoa eroavan toisistaan sillä perusteella, että jos-sakin viraston suorittamassa rekisteröinnissä tai julkaisemisessa ne esitetään Nizzan luoki-tuksen eri luokissa.

10 artikla

Nimien tai osoitteiden muutokset

1) [*Haltijan nimen tai osoitteen muutokset*]

a) Jos haltijana oleva henkilö ei muutu, mutta haltijan nimi ja/tai osoite muuttuu, jo-kainen osapuoli hyväksyy sen, että haltija esittää virastolle pyynnön muutoksen merkitsemistä sen merkkirekisteriin tiedonannossa, josta ilmenee kyseisen rekisteröinnin rekiste-röintinumero ja tallennettava muutos.

other than those referred to in this Article be complied with.

(7) [*Means of Communication with Repre-sentative*] Nothing in this Article regulates the means of communication between an ap-plicant, holder or other interested person and its representative.

Article 9

Classification of Goods and/or Services

(1) [*Indications of Goods and/or Services*] Each registration and any publication effect-ed by an Office which concerns an applica-tion or registration and which indicates goods and/or services shall indicate the goods and/or services by their names, grouped ac-cording to the classes of the Nice Classifica-tion, and each group shall be preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services be-longs and shall be presented in the order of the classes of the said Classification.

(2) [*Goods or Services in the Same Class or in Different Classes*]

(a) Goods or services may not be consid-ered as being similar to each other on the ground that, in any registration or publication by the Office, they appear in the same class of the Nice Classification.

(b) Goods or services may not be consid-ered as being dissimilar from each other on the ground that, in any registration or publi-cation by the Office, they appear in different classes of the Nice Classification.

Article 10

Changes in Names or Addresses

(1) [*Changes in the Name or Address of the Holder*]

(a) Where there is no change in the person of the holder but there is a change in its name and/or address, each Contracting Party shall accept that a request for the recordal of the change by the Office in its register of marks be made by the holder in a communication indicating the registration number of the reg-istration concerned and the change to be rec-orded.

b) Jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnöstä ilmenee

- i) haltijan nimi ja osoite;
- ii) jos haltijalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;
- iii) jos haltijalla on tiedoksianto-osoite, kyseinen osoite.

c) Jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnöstä suoritetaan maksu virastolle.

d) Yksi pyyntö riittää, vaikka muutos koskikin useampaa kuin yhtä rekisteröintiä edellyttäen, että kaikkien kyseessä olevien rekisteröintien rekisteröintinumero on mainittu pyynnössä.

2) [*Hakijan nimen tai osoitteen muutos*] 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti, kun muutos koskee hakemusta tai hakemuksia tai sekä hakemusta tai hakemuksia että rekisteröintiä tai rekisteröintejä edellyttäen, että silloin kun jonkin kyseessä olevan hakemuksen hakemuseroa ei ole vielä annettu tai se ei ole hakijan tai tämän edustajan tiedossa, pyynnössä yksilöidään kyseinen hakemus muulla soveltamissäännöissä määrättyllä tavalla.

3) [*Edustajan nimen tai osoitteen muutos tai tiedoksianto-osoitteen muutos*] 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti mahdollisen edustajan nimen tai osoitteen muutokseen ja mahdollisen tiedoksianto-osoitteen muutokseen.

4) [*Muiden vaatimusten kieltö*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan tässä artiklassa tarkoitetun pyynnön osalta muita kuin 1 ja 3 kohdassa ja 8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia. Etenkään ei saa edellyttää minkään kyseiseen muutokseen liittyvän todistuksen toimittamista.

5) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle, jos virasto voi kohtuudella epäillä jonkin pyyntöön sisältyvän tiedon totuudenmukaisuutta.

(b) Any Contracting Party may require that the request indicate

- (i) the name and address of the holder;
- (ii) where the holder has a representative, the name and address of that representative;
- (iii) where the holder has an address for service, such address.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(d) A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one registration, provided that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(2) [*Change in the Name or Address of the Applicant*] Paragraph (1) shall apply, mutatis mutandis, where the change concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [*Change in the Name or Address of the Representative or in the Address for Service*] Paragraph (1) shall apply, mutatis mutandis, to any change in the name or address of the representative, if any, and to any change relating to the address for service, if any.

(4) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article. In particular, the furnishing of any certificate concerning the change may not be required.

(5) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request.

11 artikla

Omistusoikeuden muutos

1) [*Rekisteröinnin omistusoikeuden muutos*]

Article 11

Change in Ownership

(1) [*Change in the Ownership of a Registration*]

a) Jos haltijana oleva henkilö muuttuu, jokainen osapuoli hyväksyy sen, että haltija tai omistusoikeuden saanut henkilö (jäljempänä 'uusi omistaja') esittää virastolle pyynnön muutoksen merkitsemisestä sen merkkirekisteriin tiedonannossa, josta ilmenee kyseisen rekisteröinnin rekisteröintinumero ja tallennettava muutos.

b) Jos omistusoikeuden muutos johtuu sopimuksesta, jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnössä mainitaan tämä seikka ja siihen on liitetty jokin seuraavista pyynnön esittäneen osapuolen valinnan mukaan:

i) sopimuksen kopio, jonka osalta voidaan edellyttää, että julkinen notaari tai muu toimivaltainen viranomais on vahvistanut sen vastaavan alkuperäistä sopimusta;

ii) sopimuksen ote, josta ilmenee omistusoikeuden muutos ja jonka osalta voidaan edellyttää, että julkinen notaari tai muu toimivaltainen viranomais on vahvistanut sen olevan sopimuksen oikea ote;

iii) oikeaksi todistamaton siirtotodistus, jonka muoto ja sisältö vastaavat soveltamissääntöjen määräyksiä ja jonka ovat allekirjoittaneet sekä haltija että uusi omistaja;

iv) oikeaksi todistamaton siirtoasiakirja, jonka muoto ja sisältö vastaavat soveltamissääntöjen määräyksiä ja jonka ovat allekirjoittaneet sekä haltija että uusi omistaja.

c) Jos omistusoikeuden muutos johtuu sulautumisesta, jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnössä mainitaan tämä seikka ja siihen on liitetty toimivaltaisen viranomaisen antaman ja sulautumisesta todistavan asiakirjan kopio, kuten kaupparekisteriotteen kopio, ja että asiakirjan myöntänyt viranomais, julkinen notaari tai muu toimivaltainen viranomais on vahvistanut kopion vastaavan alkuperäistä asiakirjaa.

d) Jos useista yhteishaltijoista yksi tai useampi henkilö vaihtuu mutteivät kaikki ja tällainen omistusoikeuden muutos johtuu sopimuksesta tai sulautumisesta, jokainen osapuoli voi vaatia jokaista yhteishaltijaa, jonka omistusoikeudessa ei ole tapahtunut muutosta, antamaan nimenomaisen suostumuksensa

(a) Where there is a change in the person of the holder, each Contracting Party shall accept that a request for the recordal of the change by the Office in its register of marks be made by the holder or by the person who acquired the ownership (hereinafter referred to as "new owner") in a communication indicating the registration number of the registration concerned and the change to be recorded.

(b) Where the change in ownership results from a contract, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) a copy of the contract, which copy may be required to be certified, by a notary public or any other competent public authority, as being in conformity with the original contract;

(ii) an extract of the contract showing the change in ownership, which extract may be required to be certified, by a notary public or any other competent public authority, as being a true extract of the contract;

(iii) an uncertified certificate of transfer drawn up in the form and with the content as prescribed in the Regulations and signed by both the holder and the new owner;

(iv) an uncertified transfer document drawn up in the form and with the content as prescribed in the Regulations and signed by both the holder and the new owner.

(c) Where the change in ownership results from a merger, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied by a copy of a document, which document originates from the competent authority and evidences the merger, such as a copy of an extract from a register of commerce, and that that copy be certified by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority, as being in conformity with the original document.

(d) Where there is a change in the person of one or more but not all of several co-holders and such change in ownership results from a contract or a merger, any Contracting Party may require that any co-holder in respect of which there is no change in ownership give its express consent to the change in owner-

omistusoikeuden muutokseen allekirjoittamallaan asiakirjalla.

e) Jos omistusoikeuden muutos ei johdu sopimuksesta tai sulautumisesta vaan jostain muusta syystä, esimerkiksi laista tai tuomioistuimen päätöksestä, jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnössä mainitaan tämä seikka ja siihen on liitetty kopio muutoksen todistavasta asiakirjasta ja että asiakirjan myöntänyt viranomaisen, julkinen notaari tai muu toimivaltainen viranomaisen on vahvistanut kopion vastaavan alkuperäistä asiakirjaa.

f) Jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnössä mainitaan

- i) haltijan nimi ja osoite;
- ii) uuden omistajan nimi ja osoite;

iii) sen valtion nimi, jonka kansalainen uusi omistaja on, jos hän on jonkin valtion kansalainen, sen valtion nimi, jossa uudella omistajalla on mahdollinen kotipaikka, ja sen valtion nimi, jossa uudella omistajalla mahdollisesti on todellinen ja toimiva teollinen tai kaupallinen toimipaikka;

iv) jos uusi omistaja on oikeushenkilö, kyseisen oikeushenkilön oikeudellinen muoto sekä valtio ja tarvittaessa kyseisen valtion alue, jonka lainsäädännön mukaisesti kyseisen oikeushenkilö on perustettu;

v) jos haltijalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;

vi) jos haltijalla on tiedoksianto-osoite, kyseinen osoite;

vii) jos uudella omistajalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;

viii) jos uudelta omistajalta edellytetään 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti tiedoksianto-osoitetta, kyseinen osoite.

g) Jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnöstä suoritetaan maksu virastolle.

h) Yksi pyyntö riittää, vaikka muutos koskisi useampaa kuin yhtä rekisteröintiä edellyttäen, että kunkin rekisteröinnin haltija ja uusi omistaja ovat samoja ja että kaikkien kyseessä olevien rekisteröintien rekisteröintinumero on mainittu pyynnössä.

i) Jos omistusoikeuden muutos ei koske

ship in a document signed by it.

(e) Where the change in ownership does not result from a contract or a merger but from another ground, for example, from operation of law or a court decision, any Contracting Party may require that the request indicate that fact and be accompanied by a copy of a document evidencing the change and that that copy be certified as being in conformity with the original document by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority.

(f) Any Contracting Party may require that the request indicate

- (i) the name and address of the holder;
- (ii) the name and address of the new owner;

(iii) the name of a State of which the new owner is a national if he/she is the national of any State, the name of a State in which the new owner has his/her domicile, if any, and the name of a State in which the new owner has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;

(iv) where the new owner is a legal entity, the legal nature of that legal entity and the State, and, where applicable, the territorial unit within that State, under the law of which the said legal entity has been organized;

(v) where the holder has a representative, the name and address of that representative;

(vi) where the holder has an address for service, such address;

(vii) where the new owner has a representative, the name and address of that representative;

(viii) where the new owner is required to have an address for service under Article 4(2)(b), such address.

(g) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(h) A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one registration, provided that the holder and the new owner are the same for each registration and that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(i) Where the change of ownership does not

kaikkia haltijan rekisteröinnissä lueteltuja tavaroita ja/tai palveluja ja sovellettava lain-säädäntö sallii tällaisen muutoksen merkitsemisen, virasto laatii erillisen rekisteröinnin, jossa viitataan omistusoikeuden muutoksen kohteena oleviin tavaroihin ja/tai palveluihin.

2) [*Hakemuksen omistusoikeuden muutos*] 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti, kun omistusoikeuden muutos koskee hakemusta tai hakemuksia tai sekä hakemusta tai hakemuksia että rekisteröintiä tai rekisteröintejä edellyttäen, että silloin kun jonkin kyseessä olevan hakemuksen hakemusnumeroa ei ole vielä julkaistu tai se ei ole hakijan tai tämän edustajan tiedossa, pyynnössä määritellään kyseinen hakemus muulla soveltamissäännöissä määrättyllä tavalla.

3) [*Muiden vaatimusten kielto*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan tässä artiklassa tarkoitettua pyynnön osalta muita kuin 1 ja 2 kohdassa ja 8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia. Etenkään seuraavia ei saa vaatia:

i) kaupparekisteritodistuksen tai -otteen toimittamista, jollei 1 kohdan c alakohdassa toisin määrätä;

ii) tietoa siitä, että uusi omistaja harjoittaa teollista tai kaupallista toimintaa, sekä tähän liittyvien todisteiden toimittamista;

iii) tietoa siitä, että uusi omistaja harjoittaa omistusoikeuden muutoksen kohteena olevia tavaroita ja/tai palveluja vastaavaa toimintaa, sekä tähän liittyvien todisteiden toimittamista;

iv) tietoa siitä, että haltija on kokonaan tai osittain siirtänyt liiketoimintansa tai asiaan kuuluvan liikearvon uudelle omistajalle, sekä tähän liittyvien todisteiden toimittamista.

4) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden tai 1 kohdan c tai e alakohtaa sovellettaessa lisätodisteiden toimittamista virastolle, jos virasto voi kohtuudella epäillä pyyntöön tai johonkin tässä artiklassa tarkoitettuun asiakirjaan sisältyvän tiedon totuudenmukaisuutta.

12 artikla

Virheen oikaisu

affect all the goods and/or services listed in the holder's registration, and the applicable law allows the recording of such change, the Office shall create a separate registration referring to the goods and/or services in respect of which the ownership has changed.

(2) [*Change in the Ownership of an Application*] Paragraph (1) shall apply, mutatis mutandis, where the change in ownership concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article. In particular, the following may not be required:

(i) subject to paragraph (1)(c), the furnishing of any certificate of, or extract from, a register of commerce;

(ii) an indication of the new owner's carrying on of an industrial or commercial activity, as well as the furnishing of evidence to that effect;

(iii) an indication of the new owner's carrying on of an activity corresponding to the goods and/or services affected by the change in ownership, as well as the furnishing of evidence to either effect;

(iv) an indication that the holder transferred, entirely or in part, its business or the relevant goodwill to the new owner, as well as the furnishing of evidence to either effect.

(4) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence, or further evidence where paragraph (1)(c) or (e) applies, be furnished to the Office where that Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request or in any document referred to in the present Article.

Article 12

Correction of a Mistake

1) [Rekisteröintiä koskevan virheen oikaisu]

a) Jokainen osapuoli hyväksyy sen, että haltija esittää pyynnön hakemuksessa tai muussa virastolle välitetystä pyynnöstä olevan virheen, joka ilmenee viraston merkkirekisteristä ja/tai viraston suorittamasta julkaisemisesta, oikaisemiseksi tiedonannossa, josta ilmenee kyseisen rekisteröinnin rekisteröintinumero, oikaistava virhe ja kirjattava oikaisu.

b) Jokainen osapuoli voi vaatia, että pyynnössä mainitaan

- i) haltijan nimi ja osoite;
- ii) jos haltijalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;
- iii) jos haltijalla on tiedoksianto-osoite, kyseinen osoite.

c) Jokainen osapuoli voi vaatia suorittamaan pyynnöstä maksun virastolle.

d) Yksi pyyntö riittää, vaikka oikaisu koskikin useampaa kuin yhtä saman henkilön rekisteröintiä edellyttäen, että virhe ja pyydetty oikaisu ovat samat jokaisen rekisteröinnin osalta ja että kaikkien kyseessä olevien rekisteröintien rekisteröintinumero on mainittu pyynnössä.

2) [Hakemusta koskevan virheen oikaisu] 1 kohtaa sovelletaan vastaavasti, kun virhe koskee hakemusta tai hakemuksia tai sekä hakemusta tai hakemuksia että rekisteröintiä tai rekisteröintejä edellyttäen, että silloin kun jonkin kyseessä olevan hakemuksen hakemusnumeroa ei ole vielä julkaistu tai se ei ole hakijan tai tämän edustajan tiedossa, pyynnössä määritellään kyseinen hakemus muulla soveltamissäännöissä määrätyllä tavalla.

3) [Muiden vaatimusten kieltö] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan tässä artiklassa tarkoitettua pyynnön osalta muita kuin 1 ja 2 kohdassa ja 8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia.

4) [Todisteet] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle, jos virasto voi kohtuudella epäillä sitä, onko väitetty virhe tosiasiallisesti virhe.

5) [Viraston tekemät virheet] Osapuolen virasto oikaisee maksutta omat virheensä viran

(1) [Correction of a Mistake in Respect of a Registration]

(a) Each Contracting Party shall accept that the request for the correction of a mistake which was made in the application or other request communicated to the Office and which mistake is reflected in its register of marks and/or any publication by the Office be made by the holder in a communication indicating the registration number of the registration concerned, the mistake to be corrected and the correction to be entered.

(b) Any Contracting Party may require that the request indicate

- (i) the name and address of the holder;
- (ii) where the holder has a representative, the name and address of that representative;
- (iii) where the holder has an address for service, such address.

(c) Any Contracting Party may require that, in respect of the request, a fee be paid to the Office.

(d) A single request shall be sufficient even where the correction relates to more than one registration of the same person, provided that the mistake and the requested correction are the same for each registration and that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request.

(2) [Correction of a Mistake in Respect of an Application] Paragraph (1) shall apply, mutatis mutandis, where the mistake concerns an application or applications, or both an application or applications and a registration or registrations, provided that, where the application number of any application concerned has not yet been issued or is not known to the applicant or its representative, the request otherwise identifies that application as prescribed in the Regulations.

(3) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) and (2) and in Article 8 be complied with in respect of the request referred to in this Article.

(4) [Evidence] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt that the alleged mistake is in fact a mistake.

(5) [Mistakes Made by the Office] The Office of a Contracting Party shall correct its

puolesta tai pyynnöstä.

6) [Oikaisemattomissa olevat virheet] Kukaan osapuoli ei ole velvollinen soveltamaan 1, 2 ja 5 kohtaa mihinkään sellaiseen virheeseen, joka ei ole oikaistavissa sen lainsäädännön nojalla.

13 artikla

Rekisteröinnin voimassaolo ja uusiminen

1) [Uusimispyyntöön sisältyvät tai sen liitteenä olevat tiedot tai elementit; Maksu]

a) Jokainen osapuoli voi vaatia pyynnön jättämistä edellytyksenä rekisteröinnin uusimiselle ja sitä, että pyynnön on sisällettävä jotkut tai kaikki seuraavista tiedoista:

- i) tieto uusimisen hakemisesta;
- ii) haltijan nimi ja osoite;
- iii) kyseisen rekisteröinnin rekisteröintinumero;
- iv) osapuolen valinnan mukaan kyseisen rekisteröinnin perustana olevan hakemuksen hakemispäivä tai kyseisen rekisteröinnin rekisteröintipäivämäärä;

v) jos haltijalla on edustaja, kyseisen edustajan nimi ja osoite;

vi) jos haltijalla on tiedoksianto-osoite, kyseinen osoite;

vii) jos osapuoli sallii rekisteröinnin uusimisen ainoastaan joidenkin merkkirekisteriin tallennettujen tavaroiden ja/tai palvelujen osalta ja tällaista uusimista pyydetään, niiden tallennettujen tavaroiden ja/tai palvelujen nimet, joiden uusimista pyydetään, tai niiden tallennettujen tavaroiden ja/tai palvelujen nimet, joiden uusimista ei pyydetä, ryhmiteltyinä Nizzan luokituksen luokkien mukaan siten, että jokaista ryhmää edeltää kyseisen luokituksen sen luokan numero, johon kyseinen tavaroiden tai palvelujen ryhmä kuuluu, ja ryhmät on esitetty kyseisen luokituksen luokkien järjestyksessä;

viii) jos osapuoli sallii sen, että uusimispyynnön jättää joku muu henkilö kuin haltija tai tämän edustaja, ja kyseinen henkilö jättää tällaisen pyynnön, kyseisen henkilön nimi ja osoite.

own mistakes, ex officio or upon request, for no fee.

(6) [Uncorrectable Mistakes] No Contracting Party shall be obliged to apply paragraphs (1), (2) and (5) to any mistake which cannot be corrected under its law.

Article 13

Duration and Renewal of Registration

(1) [Indications or Elements Contained in or Accompanying a Request for Renewal; Fee]

(a) Any Contracting Party may require that the renewal of a registration be subject to the filing of a request and that such request contain some or all of the following indications:

- (i) an indication that renewal is sought;
- (ii) the name and address of the holder;
- (iii) the registration number of the registration concerned;
- (iv) at the option of the Contracting Party, the filing date of the application which resulted in the registration concerned or the registration date of the registration concerned;

(v) where the holder has a representative, the name and address of that representative;

(vi) where the holder has an address for service, such address;

(vii) where the Contracting Party allows the renewal of a registration to be made for some only of the goods and/or services which are recorded in the register of marks and such a renewal is requested, the names of the recorded goods and/or services for which the renewal is requested or the names of the recorded goods and/or services for which the renewal is not requested, grouped according to the classes of the Nice Classification, each group preceded by the number of the class of that Classification to which that group of goods or services belongs and presented in the order of the classes of the said Classification;

(viii) where a Contracting Party allows a request for renewal to be filed by a person other than the holder or its representative and the request is filed by such a person, the name and address of that person.

b) Jokainen osapuoli voi vaatia suorittamaan uusimispyynnöstä maksun virastolle. Kun maksu on suoritettu ensimmäisen rekisteröintijakson tai uusimisjakson osalta, kyseiseltä jaksolta ei saa vaatia muita maksuja rekisteröinnin voimassa pitämiseksi. Käyttöä koskevan ilmoituksen ja/tai todisteiden toimittamiseen liittyviä maksuja ei katsota tässä alakohdassa tarkoitetuiksi rekisteröinnin voimassa pitämiseksi vaadittaviksi maksuiksi, eikä tämä alakohta vaikuta näihin maksuihin.

c) Jokainen osapuoli voi vaatia uusimispyynnön esittämistä ja vastaavan b alakohdassa tarkoitettun maksun suorittamista virastolle osapuolen lainsäädännössä vahvistetussa ajassa, johon sovelletaan soveltamissäännöissä määrättyjä vähimmäisaikoja.

2) [*Muiden vaatimusten kieltö*] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan uusimispyynnön osalta muita kuin 1 kohdassa ja 8 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia. Etenkään seuraavia ei saa vaatia:

i) merkin minkäänlaista kuvausta tai muuta tunnistetta;

ii) todisteiden toimittamista siitä, että merkki on rekisteröity tai sen rekisteröinti on uusittu jossakin muussa merkkirekisterissä;

iii) ilmoituksen ja/tai todisteiden toimittamista merkin käytöstä.

3) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle uusimispyynnön tutkinnan aikana, jos virasto voi kohtuudella epäillä jonkin uusimispyyntöön sisältyvän tiedon tai elementin totuudenmukaisuutta.

4) [*Aineellisen tutkinnan kieltö*] Mikään osapuolen virasto ei saa suorittaa rekisteröinnin aineellista tutkintaa uusimisen voimaansaattamiseksi.

5) [*Voimassaolo*] Ensimmäisen rekisteröintijakson ja kunkin uusimisjakson voimassaolo on 10 vuotta.

(b) Any Contracting Party may require that, in respect of the request for renewal, a fee be paid to the Office. Once the fee has been paid in respect of the initial period of the registration or of any renewal period, no further payment may be required for the maintenance of the registration in respect of that period. Fees associated with the furnishing of a declaration and/or evidence of use shall not be regarded, for the purposes of this subparagraph, as payments required for the maintenance of the registration and shall not be affected by this subparagraph.

(c) Any Contracting Party may require that the request for renewal be presented, and the corresponding fee referred to in subparagraph (b) be paid, to the Office within the period fixed by the law of the Contracting Party, subject to the minimum periods prescribed in the Regulations.

(2) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraph (1) and in Article 8 be complied with in respect of the request for renewal. In particular, the following may not be required:

(i) any representation or other identification of the mark;

(ii) the furnishing of evidence to the effect that the mark has been registered, or that its registration has been renewed, in any other register of marks;

(iii) the furnishing of a declaration and/or evidence concerning use of the mark.

(3) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office in the course of the examination of the request for renewal where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication or element contained in the request for renewal.

(4) [*Prohibition of Substantive Examination*] No Office of a Contracting Party may, for the purposes of effecting the renewal, examine the registration as to substance.

(5) [*Duration*] The duration of the initial period of the registration, and the duration of each renewal period, shall be 10 years.

14 artikla

Article 14

Toimenpiteet määräaikojen noudattamatta

Relief Measures in Case of Failure to Com-

jättämisen yhteydessä

1) [Toimenpide ennen määräajan päättymistä] Osapuoli voi pidentää virastossa käytävään hakemusta tai rekisteröintiä koskevaan menettelyyn sisältyvän toimen määräaika, jos virastolle jätetään asiaa koskeva pyyntö ennen määräajan päättymistä.

2) [Toimenpiteet määräajan päätyttyä] Jos hakija, haltija tai muu asianomainen henkilö on jättänyt noudattamatta jonkin osapuolen virastossa käytävään hakemusta tai rekisteröintiä koskevaan menettelyyn sisältyvän toimen määräaika ('kyseinen määräaika'), osapuoli tarjoaa yhtä tai useampaa seuraavista toimenpiteistä soveltamissäännöissä määrättyjen vaatimusten mukaisesti, jos virastolle jätetään asiaa koskeva pyyntö:

i) kyseisen määräajan pidentäminen soveltamissäännöissä määrättyllä ajanjaksolla;

ii) käsittelyn jatkaminen hakemuksen tai rekisteröinnin osalta;

iii) hakijan, haltijan tai muun asianomaisen henkilön oikeuksien palauttaminen hakemuksen tai rekisteröinnin osalta, jos virasto toteaa, että kyseisen määräajan noudattamatta jättäminen tapahtui huolimatta siitä, että noudatettiin olosuhteiden edellyttämää huolellisuutta, tai, osapuolen valinnan mukaan, että noudattamatta jättäminen oli tahatonta.

3) [Poikkeukset] Kenelläkään osapuolella ei ole velvollisuutta tarjota mitään 2 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä soveltamissäännöissä määrättyjen poikkeusten osalta.

4) [Maksu] Jokainen osapuoli voi vaatia suorittamaan maksun mistä tahansa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua toimenpiteestä.

5) [Muiden vaatimusten kieltö] Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan minkään 2 kohdassa tarkoitettua toimenpiteen osalta muita kuin tässä artiklassa ja 8 artiklassa mainittuja vaatimuksia.

ply with Time Limits

(1) [Relief Measure Before the Expiry of a Time Limit] A Contracting Party may provide for the extension of a time limit for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a registration, if a request to that effect is filed with the Office prior to the expiry of the time limit.

(2) [Relief Measures After the Expiry of a Time Limit] Where an applicant, holder or other interested person has failed to comply with a time limit ("the time limit concerned") for an action in a procedure before the Office of a Contracting Party in respect of an application or a registration, the Contracting Party shall provide for one or more of the following relief measures, in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, if a request to that effect is filed with the Office:

(i) extension of the time limit concerned for the period prescribed in the Regulations;

(ii) continued processing with respect to the application or registration;

(iii) reinstatement of the rights of the applicant, holder or other interested person with respect to the application or registration if the Office finds that the failure to comply with the time limit concerned occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, that the failure was unintentional.

(3) [Exceptions] No Contracting Party shall be required to provide for any of the relief measures referred to in paragraph (2) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(4) [Fee] Any Contracting Party may require that a fee be paid in respect of any of the relief measures referred to in paragraphs (1) and (2).

(5) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in this Article and in Article 8 be complied with in respect of any of the relief measures referred to in paragraph (2).

<p style="text-align: center;">15 artikla</p> <p style="text-align: center;"><i>Velvollisuus noudattaa Pariisin yleissopimusta</i></p> <p>Jokainen osapuoli noudattaa Pariisin yleissopimuksen tavaramerkkejä koskevia määräyksiä.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p style="text-align: center;"><i>Obligation to Comply with the Paris Convention</i></p> <p>Any Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern marks.</p>
<p style="text-align: center;">16 artikla</p> <p style="text-align: center;"><i>Palvelumerkit</i></p> <p>Jokainen osapuoli rekisteröi palvelumerkkejä ja soveltaa niihin Pariisin yleissopimuksen tavaramerkkejä koskevia määräyksiä.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p style="text-align: center;"><i>Service Marks</i></p> <p>Any Contracting Party shall register service marks and apply to such marks the provisions of the Paris Convention which concern trademarks.</p>
<p style="text-align: center;">17 artikla</p> <p style="text-align: center;"><i>Lisenssin merkitsemispyyntö</i></p> <p>1) [<i>Merkitsemispyyntöä koskevat vaatimukset</i>] Jos osapuolen lainsäädännössä säädetään lisenssin merkitsemisestä sen virastossa, osapuoli voi vaatia, että merkitsemispyyntö</p> <p style="margin-left: 20px;">i) jätetään soveltamissäännöissä määrättyjen vaatimusten mukaisesti, ja</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) sen liitteenä toimitetaan soveltamissäännöissä määrätty todistusasiakirjat.</p> <p>2) [<i>Maksu</i>] Jokainen osapuoli voi vaatia suorittamaan lisenssin merkitsemisestä maksun virastolle.</p> <p>3) [<i>Useaa rekisteröintiä koskeva yksi pyyntö</i>] Yksi pyyntö riittää, vaikka lisenssi liittyisi useampaan kuin yhteen rekisteröintiin edellyttäen, että kaikkien kyseessä olevien rekisteröintien rekisteröintinumero on mainittu pyynnössä, kaikilla rekisteröinneillä on sama haltija ja lisenssinhaltija ja että pyynnöstä ilmenee lisenssin kattavuus kaikkien rekisteröintien osalta soveltamissääntöjen mukaisesti.</p> <p>4) [<i>Muiden vaatimusten kielto</i>]</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Kukaan osapuoli ei saa vaatia noudattamaan lisenssin merkitsemisen osalta sen virastossa muita kuin 1—3 kohdassa ja 8 artiklassa mainittuja vaatimuksia. Etenkään seuraavia ei saa vaatia:</p> <p style="margin-left: 40px;">i) lisenssin kohteena olevan merkin rekiste-</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p style="text-align: center;"><i>Request for Recordal of a License</i></p> <p>(1) [<i>Requirements Concerning the Request for Recordal</i>] Where the law of a Contracting Party provides for the recordal of a license with its Office, that Contracting Party may require that the request for recordal</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) be accompanied by the supporting documents prescribed in the Regulations.</p> <p>(2) [<i>Fee</i>] Any Contracting Party may require that, in respect of the recordal of a license, a fee be paid to the Office.</p> <p>(3) [<i>Single Request Relating to Several Registrations</i>] A single request shall be sufficient even where the license relates to more than one registration, provided that the registration numbers of all registrations concerned are indicated in the request, the holder and the licensee are the same for all registrations, and the request indicates the scope of the license in accordance with the Regulations with respect to all registrations.</p> <p>(4) [<i>Prohibition of Other Requirements</i>]</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) No Contracting Party may demand that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) and in Article 8 be complied with in respect of the recordal of a license with its Office. In particular, the following may not be required:</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) the furnishing of the registration certifi-</p>

röintitodistuksen toimittamista;

ii) lisenssisopimuksen tai sen käännöksen toimittamista;

iii) lisenssisopimuksen rahallisten ehtojen esittämistä.

b) A alakohta ei vaikuta osapuolen lainsäädännöstä johtuviin velvollisuuksiin, jotka koskevat tietojen luovuttamista muihin tarkoituksiin kuin lisenssin merkitsemiseen merkikirekisteriin.

5) [*Todisteet*] Jokainen osapuoli voi vaatia todisteiden toimittamista virastolle, jos virasto voi kohtuudella epäillä jonkin pyyntöön tai soveltamissäännöissä tarkoitettuun asiakirjaan sisältyvän tiedon totuudenmukaisuutta.

6) [*Hakemuksiin liittyvät pyynnöt*] 1—5 kohtaa sovelletaan vastaavasti hakemusta koskevan lisenssin merkitsemispyyntöön, jos osapuolen lainsäädännössä säädetään tällaisesta merkitsemisestä.

18 artikla

Pyyntö lisenssin merkitsemisen muuttamiseksi tai peruuttamiseksi

1) [*Pyyntöä koskevat vaatimukset*] Jos osapuolen lainsäädännössä säädetään lisenssin merkitsemisestä sen virastossa, kyseinen osapuoli voi vaatia, että pyyntö lisenssin merkitsemisen muuttamiseksi tai peruuttamiseksi

i) jätetään soveltamissäännöissä määrättyjen vaatimusten mukaisesti, ja

ii) sen liitteenä toimitetaan soveltamissäännöissä määrätty todistusasiakirjat.

2) [*Muut vaatimukset*] 17 artiklan 2—6 kohtaa sovelletaan vastaavasti pyyntöihin lisenssin merkitsemisen muuttamiseksi tai peruuttamiseksi.

19 artikla

Lisenssin merkitsemättä jättämisen vaikutukset

1) [*Rekisteröinnin voimassaolo ja merkin suoja*] Lisenssin merkitsemättä jättäminen

cate of the mark which is the subject of the license;

(ii) the furnishing of the license contract or a translation of it;

(iii) an indication of the financial terms of the license contract.

(b) Subparagraph (a) is without prejudice to any obligations existing under the law of a Contracting Party concerning the disclosure of information for purposes other than the recording of the license in the register of marks.

(5) [*Evidence*] Any Contracting Party may require that evidence be furnished to the Office where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request or in any document referred to in the Regulations.

(6) [*Requests Relating to Applications*] Paragraphs (1) to (5) shall apply, mutatis mutandis, to requests for recordal of a license for an application, where the law of a Contracting Party provides for such recordal.

Article 18

Request for Amendment or Cancellation of the Recordal of a License

(1) [*Requirements Concerning the Request*] Where the law of a Contracting Party provides for the recordal of a license with its Office, that Contracting Party may require that the request for amendment or cancellation of the recordal of a license

(i) be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and

(ii) be accompanied by the supporting documents prescribed in the Regulations.

(2) [*Other Requirements*] Article 17(2) to (6) shall apply, mutatis mutandis, to requests for amendment or cancellation of the recordal of a license.

Article 19

Effects of the Non-Recordal of a License

(1) [*Validity of the Registration and Protection of the Mark*] The non-recordal of a li-

osapuolen virastossa tai muussa viranomaisessa ei vaikuta lisenssin kohteena olevan merkin rekisteröinnin voimassaoloon tai kyseisen merkin suojaan.

2) [*Lisenssinhaltijan tietyt oikeudet*] Osapuoli ei saa vaatia lisenssin merkitsemistä edellytyksenä lisenssinhaltijalla kyseisen osapuolen lainsäädännön nojalla mahdollisesti olevalle oikeudelle osallistua haltijan viरेille panemaan loukkauksittelyyn tai saada kyseisen käsittelyn kautta vahingonkorvaus lisenssin kohteena olevan merkin loukkauksesta.

3) [*Merkin käyttö jos lisenssiä ei ole merkitty*] Osapuoli ei saa vaatia lisenssin merkitsemistä edellytyksenä sille, että lisenssinhaltijan toimesta tapahtuva merkin käytön katsotaan haltijan toimesta tapahtuvaksi käytöksi käsittelyssä, joka liittyy merkkien hankkimiseen, ylläpitoon ja puolustamiseen.

20 artikla

Ilmoitus lisenssistä

Jos osapuolen lainsäädäntö edellyttää ilmoitusta siitä, että merkkiä käytetään lisenssin perusteella, kyseisen vaatimuksen täydellinen tai osittainen noudattamatta jättäminen ei vaikuta lisenssin kohteena olevan merkin rekisteröinnin voimassaoloon tai kyseisen merkin suojaan eikä 19 artiklan 3 kohdan soveltamiseen.

21 artikla

Huomautukset aiotun hylkäämisen yhteydessä

Virasto ei saa hylätä kokonaan tai osittain 3 artiklan mukaista hakemusta tai 7, 10—14, 17 ja 18 artiklan mukaista pyyntöä antamatta tapauksen mukaan hakijalle tai pyynnön esittäneelle osapuolelle tilaisuutta esittää huomautuksia aiotusta hylkäämisestä kohtuullisen määräajan kuluessa. Mitään virastoa ei saa 14 artiklan osalta vaatia antamaan tilaisuutta esittää huomautuksia, jos toimenpidettä pyytäneellä henkilöllä on jo ollut tilaisuus esittää huomautus päätöksen perustana olevista tosiseikoista.

cense with the Office or with any other authority of the Contracting Party shall not affect the validity of the registration of the mark which is the subject of the license or the protection of that mark.

(2) [*Certain Rights of the Licensee*] A Contracting Party may not require the recordal of a license as a condition for any right that the licensee may have under the law of that Contracting Party to join infringement proceedings initiated by the holder or to obtain, by way of such proceedings, damages resulting from an infringement of the mark which is the subject of the license.

(3) [*Use of a Mark Where License Is Not Recorded*] A Contracting Party may not require the recordal of a license as a condition for the use of a mark by a licensee to be deemed to constitute use by the holder in proceedings relating to the acquisition, maintenance and enforcement of marks.

Article 20

Indication of the License

Where the law of a Contracting Party requires an indication that the mark is used under a license, full or partial non-compliance with that requirement shall not affect the validity of the registration of the mark which is the subject of the license or the protection of that mark, and shall not affect the application of Article 19(3).

Article 21

Observations in Case of Intended Refusal

An application under Article 3 or a request under Articles 7, 10 to 14, 17 and 18 may not be refused totally or in part by an Office without giving the applicant or the requesting party, as the case may be, an opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit. In respect of Article 14, no Office shall be required to give an opportunity to make observations where the person requesting the relief measure has already had an opportunity to present an observation on the facts on which the decision

	is to be based.
22 artikla	Article 22
<i>Soveltamissäännöt</i>	<i>Regulations</i>
1) [Sisältö]	(1) [Content]
a) Tähän sopimukseen liitetyissä soveltamissäännöissä määrätään säännöistä, jotka koskevat	(a) The Regulations annexed to this Treaty provide rules concerning
i) asioita, joiden osalta tässä sopimuksessa nimenomaisesti määrätään, että niistä on määrätty soveltamissäännöissä;	(i) matters which this Treaty expressly provides to be “prescribed in the Regulations”;
ii) tämän sopimuksen määräysten täytäntöpanon kannalta hyödyllisiä yksityiskoh- tia;	(ii) any details useful in the implementation of the provisions of this Treaty;
iii) hallinnollisia vaatimuksia, asioita tai menettelyjä.	(iii) any administrative requirements, mat- ters or procedures.
b) Soveltamissäännöt sisältävät myös kansainvälisiä mallilomakkeita.	(b) The Regulations also contain Model International Forms.
2) [Soveltamissääntöjen muuttaminen]	(2) [Amending the Regulations]
Jollei 3 kohdassa toisin määrätä, jokainen soveltamissääntömuutos edellyttää kolmea neljäsosaa annetuista äänistä.	Subject to paragraph (3), any amendment of the Regulations shall require three-fourths of the votes cast.
3) [Yksimielisyysvaatimus]	(3) [Requirement of Unanimity]
a) Soveltamissäännöissä voidaan mainita erikseen ne soveltamissääntöjen määräykset, joita voidaan muuttaa ainoastaan yksimielisesti.	(a) The Regulations may specify provisions of the Regulations which may be amended only by unanimity.
b) Jokainen soveltamissääntömuutos, joka johtaa määräysten lisäämiseen a alakohdan mukaisesti soveltamissäännöissä erikseen mainittuihin määräyksiin tai määräysten poistamiseen niistä, edellyttää yksimielisyyttä.	(b) Any amendment of the Regulations resulting in the addition of provisions to, or the deletion of provisions from, the provisions specified in the Regulations pursuant to subparagraph (a) shall require unanimity.
c) Yksimielisyyden saavuttamista määritettäessä otetaan huomioon ainoastaan tosiasias- sa annetut äänet. Äänestämisestä pidättäytymistä ei katsota ääneksi.	(c) In determining whether unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.
4) [Sopimuksen ja soveltamissääntöjen välinen ristiriita]	(4) [Conflict Between the Treaty and the Regulations]
Jos tämän sopimuksen määräysten ja soveltamissääntöjen määräysten välillä on ristiriita, ensin mainitut ovat ensisijaisia.	In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the former shall prevail.

23 artikla

Article 23

*Yleiskokous**Assembly*

1) [Kokoonpano]

(1) [Composition]

a) Osapuolilla on yleiskokous.

(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

b) Jokaista osapuolta edustaa yleiskokouksessa yksi valtuutettu, jota voivat avustaa varavaltuutetut, neuvonantajat ja asiantuntijat. Jokainen valtuutettu voi edustaa ainoastaan yhtä osapuolta.

2) [Tehtävät] Yleiskokous

i) käsittelee tämän sopimuksen kehittämiseen liittyviä asioita;

ii) muuttaa soveltamissääntöjä ja kansainvälisiä mallilomakkeita;

iii) päättää kunkin ii alakohdassa tarkoitetun muutoksen soveltamispäivämäärän ehdoista;

iv) hoitaa muita tehtäviä, jotka ovat tarpeen tämän sopimuksen määräysten täytäntönpa-
nemiseksi.

3) [Päätösvaltaisuus]

a) Yleiskokous on päätösvaltainen, kun puolet sen valtiojäsenistä on läsnä.

b) Jos jossakin istunnossa edustettuina olevien kokouksen valtiojäsenien lukumäärä on alle puolet mutta vähintään tai enemmän kuin kolmasosa kokouksen valtiojäsenistä, yleiskokous voi tehdä päätöksiä sen estämättä, mitä a alakohdassa määrätään, mutta sen omia menettelyjä koskevia päätöksiä lukuun ottamatta kaikki tällaiset päätökset tulevat voimaan vain, jos jäljempänä asetetut ehdot täyttyvät. Kansainvälinen toimisto antaa kyseiset päätökset tiedoksi kokouksen valtiojäsenille, jotka eivät olleet edustettuina, ja pyytää niitä ilmaisemaan äänensä tai äänestämisenä pidättäytymisensä kirjallisesti kolmen kuukauden kuluessa tiedonannon päivämäärästä. Jos tämän ajanjakson päättyessä tällaisten äänensä tai äänestämisenä pidättäytymisensä ilmaisseiden jäsenien lukumäärä vastaa jäsenien lukumäärää, joka jäi puuttumaan varsinaisen istunnon päätösvaltaisuuteen vaadittavasta lukumäärästä, tällaiset päätökset tulevat voimaan edellyttäen, että samalla kuitenkin saavutetaan vaadittu enemmistö.

4) [Päätösten tekeminen kokouksessa]

a) Yleiskokous pyrkii tekemään päätöksen yksimielisesti.

b) Jos päätöksestä ei päästä yksimielisyyteen, käsiteltävänä olevasta asiasta päätetään äänestämällä. Tässä tapauksessa

i) jokaisella valtio-osapuolella on yksi ääni, ja se äänestää ainoastaan omilla nimissään;

(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts. Each delegate may represent only one Contracting Party.

(2) [Tasks] The Assembly shall

(i) deal with matters concerning the development of this Treaty;

(ii) amend the Regulations, including the Model International Forms;

(iii) determine the conditions for the date of application of each amendment referred to in item (ii);

(iv) perform such other functions as are appropriate to implementing the provisions of this Treaty.

(3) [Quorum]

(a) One-half of the members of the Assembly which are States shall constitute a quorum.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect, provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [Taking Decisions in the Assembly]

(a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case,

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its

ja

ii) jokainen osapuoli, joka on hallitusten välinen järjestö, voi osallistua äänestykseen jäsenvaltioidensa asemesta, jolloin sillä on sen tämän sopimuksen osapuolina olevien jäsenvaltioiden lukumäärää vastaava määrä ääniä. Mikään tällainen hallitusten välinen järjestö ei osallistu äänestykseen, jos joku sen jäsenvaltioista käyttää äänioikeuttaan ja päinvastoin. Mikään tällainen hallitusten välinen järjestö ei myöskään osallistu äänestykseen, jos joku sen tämän sopimuksen osapuolena olevista jäsenvaltioista on jonkin muun tällaisen hallitusten välisen järjestön jäsenvaltio ja kyseinen muu hallitusten välinen järjestö osallistuu kyseiseen äänestykseen.

5) [Enemmistöt]

a) Jollei 22 artiklan 2 ja 3 kohdassa toisin määrätä, kokouksen päätökset edellyttävät kahta kolmasosaa annetuista äänistä.

b) Vaaditun enemmistön saavuttamista määritettäessä otetaan huomioon ainoastaan tosiasiaassa annetut äänet. Äänestämisestä pidättäytymistä ei katsota ääneksi.

6) [Istunnot] Yleiskokous kokoontuu pääsihteerin kutsusta sekä samaan aikaan ja samassa paikassa kuin järjestön yleiskokous, ellei kyse ole poikkeusolosuhteista.

7) [Työjärjestys] Yleiskokous laatii oman työjärjestyksensä ja ylimääräisten istuntojen koollekutsumista koskevat säännöt.

24 artikla

Kansainvälinen toimisto

1) [Hallinnolliset tehtävät]

a) Kansainvälinen toimisto suorittaa tähän sopimukseen liittyviä hallinnollisia tehtäviä.

b) Kansainvälinen toimisto etenkin valmistelee kokoontumiset ja avustaa kokouksen sihteeristöä sekä kokouksen mahdollisesti perustamia asiantuntijakomiteoita ja työryhmiä.

2) [Muut kokoontumiset kuin kokouksen istunnot] Pääsihteeri kutsuu koolle kokouksen mahdollisesti perustamat komiteat ja työryhmät.

own name; and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa. In addition, no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States party to this Treaty is a Member State of another such intergovernmental organization and that other intergovernmental organization participates in that vote.

(5) [Majorities]

(a) Subject to Articles 22(2) and (3), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) In determining whether the required majority is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(6) [Sessions] The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(7) [Rules of Procedure] The Assembly shall establish its own rules of procedure, including rules for the convocation of extraordinary sessions.

Article 24

International Bureau

(1) [Administrative Tasks]

(a) The International Bureau shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [Meetings Other than Sessions of the Assembly] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly.

3) [*Kansainvälisen toimiston rooli kokouksessa ja muissa kokoontumisissa*]

a) Pääsihteeri ja pääsihteerin nimeämät henkilöt osallistuvat ilman äänioikeutta kaikkiin kokoukseen sekä kokouksen perustamien komiteoiden ja työryhmien kokoontumisiin.

b) Pääsihteeri tai pääsihteerin nimeämä henkilöstön jäsen toimii viran puolesta kokouksen ja a alakohdassa tarkoitettujen komiteoiden ja työryhmien sihteerinä.

4) [*Konferenssit*]

a) Kansainvälinen toimisto valmistelee mahdolliset uudistamista käsittelevät konferenssit kokouksen ohjeiden mukaisesti.

b) Kansainvälinen toimisto voi kuulla järjestön jäsenvaltioita, hallitusten välisiä järjestöjä sekä kansainvälisiä ja kansallisia kansalaisjärjestöjä kyseisten valmistelujen osalta.

c) Pääsihteeri ja pääsihteerin nimeämät henkilöt osallistuvat ilman äänioikeutta uudistamista käsittelevien konferenssien keskusteluihin.

5) [*Muut tehtävät*] Kansainvälinen toimisto suorittaa muita mahdollisia tehtäviä, jotka sille on osoitettu tähän sopimukseen liittyen.

25 artikla

Tarkistaminen tai muuttaminen

Ainoastaan diplomaattinen konferenssi voi tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta. Diplomaattisen konferenssin koollekutsumisesta päättää yleiskokous.

26 artikla

Sopimuksen osapuoleksi tuleminen

1) [*Kelpoisuus*] Seuraavat tahot voivat allekirjoittaa tämän sopimuksen ja tulla sen osapuoliksi, jollei 2 ja 3 kohdassa ja 28 artiklan 1 ja 3 kohdassa toisin määrätä:

i) jokainen järjestön valtiojäsen, jonka omassa virastossa voidaan rekisteröidä merkkejä;

ii) jokainen sellaista virastoa ylläpitävä hallitusten välinen järjestö, jossa voidaan rekis-

(3) [*Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings*]

(a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees and working groups referred to in subparagraph (a).

(4) [*Conferences*]

(a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with Member States of the Organization, intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(5) [*Other Tasks*] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Treaty.

Article 25

Revision or Amendment

This Treaty may only be revised or amended by a diplomatic conference. The convocation of any diplomatic conference shall be decided by the Assembly.

Article 26

Becoming Party to the Treaty

(1) [*Eligibility*] The following entities may sign and, subject to paragraphs (2) and (3) and Article 28(1) and (3), become party to this Treaty:

(i) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered with its own Office;

(ii) any intergovernmental organization which maintains an Office in which marks

teröidä merkkejä, jotka ovat voimassa alueella, jossa sovelletaan kyseisen hallitusten välisen järjestön perustamissopimusta, kaikissa sen jäsenvaltioissa tai niissä jäsenvaltioissa, jotka on nimetty tällaista tarkoitusta varten asiaankuuluvassa hakemuksessa edellyttäen, että kaikki hallituksen välisen järjestön jäsenvaltiot ovat järjestön jäseniä;

iii) jokainen järjestön valtiojäsen, jonka osalta merkkejä voidaan rekisteröidä ainoastaan jonkin toisen erikseen mainitun, järjestön jäsenenä olevan valtion viraston välityksellä;

iv) jokainen järjestön valtiojäsen, jonka osalta merkkejä voidaan rekisteröidä ainoastaan sellaisen hallitusten välisen järjestön ylläpitämän viraston välityksellä, jonka jäsen kyseinen valtio on;

v) jokainen järjestön valtiojäsen, jonka osalta merkkejä voidaan rekisteröidä ainoastaan järjestön valtiojäsenten ryhmän yhteisen viraston välityksellä.

2) [*Ratifiointi tai liittyminen*] Jokainen 1 kohdassa tarkoitettu taho voi tallettaa

i) ratifiointikirjan, jos se on allekirjoittanut tämän sopimuksen;

ii) liittymiskirjan, jos se ei ole allekirjoittanut tätä sopimusta.

3) [*Tallettamisen voimaantulopäivä*] Ratifiointi- tai liittymiskirjan tallettamisen voimaantulopäivänä on

i) 1 kohdan i alakohdassa tarkoitetun valtion tapauksessa se päivämäärä, jona kyseisen valtion asiakirja talletetaan;

ii) hallitusten välisen järjestön tapauksessa se päivämäärä, jona kyseisen hallitusten välisen järjestön asiakirja talletetaan;

iii) 1 kohdan iii alakohdassa tarkoitetun valtion tapauksessa se päivämäärä, jona seuraava ehto täyttyy: kyseisen valtion asiakirja on talletettu ja toisen erikseen määritellyn valtion asiakirja on talletettu;

iv) 1 kohdan iv alakohdassa tarkoitetun valtion tapauksessa edellä olevan ii alakohdan mukaisesti sovellettava päivämäärä;

v) 1 kohdan v alakohdassa tarkoitetun valtioryhmän valtiojäsenen tapauksessa se päivämäärä, jona kyseisen ryhmän kaikkien valtiojäsenten asiakirjat on talletettu.

may be registered with effect in the territory in which the constituting treaty of the intergovernmental organization applies, in all its Member States or in those of its Member States which are designated for such purpose in the relevant application, provided that all the Member States of the intergovernmental organization are members of the Organization;

(iii) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through the Office of another specified State that is a member of the Organization;

(iv) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through the Office maintained by an intergovernmental organization of which that State is a member;

(v) any State member of the Organization in respect of which marks may be registered only through an Office common to a group of States members of the Organization.

(2) [*Ratification or Accession*] Any entity referred to in paragraph (1) may deposit

(i) an instrument of ratification, if it has signed this Treaty,

(ii) an instrument of accession, if it has not signed this Treaty.

(3) [*Effective Date of Deposit*] The effective date of the deposit of an instrument of ratification or accession shall be,

(i) in the case of a State referred to in paragraph (1)(i), the date on which the instrument of that State is deposited;

(ii) in the case of an intergovernmental organization, the date on which the instrument of that intergovernmental organization is deposited;

(iii) in the case of a State referred to in paragraph (1)(iii), the date on which the following condition is fulfilled: the instrument of that State has been deposited and the instrument of the other, specified State has been deposited;

(iv) in the case of a State referred to in paragraph (1)(iv), the date applicable under item (ii), above;

(v) in the case of a State member of a group of States referred to in paragraph (1)(v), the date on which the instruments of all the States members of the group have

been deposited.

27 artikla

Article 27

TLT 1994:n ja tämän sopimuksen soveltaminen

Application of the TLT 1994 and This Treaty

1) [*Sekä tämän sopimuksen että TLT 1994:n osapuolten väliset suhteet*] Ainoastaan tätä sopimusta sovelletaan sellaisten osapuolten keskinäisiin suhteisiin, jotka ovat sekä tämän sopimuksen että TLT 1994:n osapuolia.

(1) [*Relations Between Contracting Parties to Both This Treaty and the TLT 1994*] This Treaty alone shall be applicable as regards the mutual relations of Contracting Parties to both this Treaty and the TLT 1994.

2) [*Tämän sopimuksen osapuolten ja sellaisten TLT 1994:n osapuolten väliset suhteet, jotka eivät ole tämän sopimuksen osapuolia*] Jokainen osapuoli, joka on sekä tämän sopimuksen että TLT 1994:n osapuoli, jatkaa TLT 1994:n soveltamista suhteissaan TLT 1994:n niiden osapuolten kanssa, jotka eivät ole tämän sopimuksen osapuolia.

(2) [*Relations Between Contracting Parties to This Treaty and Contracting Parties to the TLT 1994 That Are Not Party to This Treaty*] Any Contracting Party to both this Treaty and the TLT 1994 shall continue to apply the TLT 1994 in its relations with Contracting Parties to the TLT 1994 that are not party to this Treaty.

28 artikla

Article 28

Voimaantulo; Ratifiointien ja liittymisten voimaantulopäivä

Entry into Force; Effective Date of Ratifications and Accessions

1) [*Huomioon otettavat asiakirjat*] Tätä artiklaa sovellettaessa otetaan huomioon ainoastaan ratifioimis- tai liittymiskirjat, jotka 26 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut yhteisöt ovat tallettaneet ja joilla on 26 artiklan 3 kohdan mukainen voimaantulopäivä.

(1) [*Instruments to Be Taken into Consideration*] For the purposes of this Article, only instruments of ratification or accession that are deposited by entities referred to in Article 26(1) and that have an effective date according to Article 26(3) shall be taken into consideration.

2) [*Sopimuksen voimaantulo*] Tämä sopimus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun kymmenen 26 artiklan 1 kohdan ii alakohdassa tarkoitettua valtiota tai hallitusten välistä järjestöä on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa.

(2) [*Entry into Force of the Treaty*] This Treaty shall enter into force three months after ten States or intergovernmental organizations referred to in Article 26(1)(ii) have deposited their instruments of ratification or accession.

3) [*Sopimuksen voimaantulon jälkeen tehtyjen ratifiointien ja liittymisten voimaantulo*] Jokainen 2 kohdan soveltamisalaan kuulumaton taho tulee tämän sopimuksen sitomaksi kolmen kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona se on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa.

(3) [*Entry into Force of Ratifications and Accessions Subsequent to the Entry into Force of the Treaty*] Any entity not covered by paragraph (2) shall become bound by this Treaty three months after the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession.

29 artikla

Article 29

Varaukset

Reservations

1) [*Erityismerkit*] Jokainen valtio tai hallitusten välinen järjestö voi ilmoittaa tekemällä varauman, että sen estämättä, mitä 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa määrätään, mitään 3 artiklan 1 kohdan, 5 ja 7 artiklan, 8 artiklan 5 kohdan ja 11 ja 13 artiklan määräyksistä ei sovelleta liitännäismerkkeihin tai puolustaviin merkkeihin tai johdannaismerkkeihin. Tällaisessa varaumassa on eriteltävä ne edellä mainitut määräykset, joita varauma koskee.

2) [*Rekisteröinti useassa luokassa*] Jokainen valtio tai hallitusten välinen järjestö, jonka lainsäädännössä tämän sopimuksen hyväksymispäivänä säädetään tavaroiden rekisteröinnistä useassa luokassa ja palvelujen rekisteröinnistä useassa luokassa, voi tähän sopimukseen liittyessään ilmoittaa tekemällä varauman, ettei 6 artiklan määräyksiä sovelleta.

3) [*Aineellinen tutkinta uudistamisen yhteydessä*] Jokainen valtio tai hallitusten välinen järjestö voi ilmoittaa tekemällä varauman, että sen estämättä, mitä 13 artiklan 4 kohdassa määrätään, virasto voi palveluja koskevan rekisteröinnin ensimmäisen uudistamisen yhteydessä suorittaa tällaiselle rekisteröinnille aineellisen tutkinnan edellyttäen, että tällainen tutkinta rajoittuu sellaisiin hakemuksiin perustuvien useiden rekisteröintien poistamiseen, jotka on jätetty kuuden kuukauden kuluessa sen jälkeen, kun tällaisessa valtiossa tai järjestössä on ennen tämän sopimuksen voimaantuloa tullut voimaan lainsäädäntö, jolla on otettu käyttöön mahdollisuus rekisteröidä palvelumerkkejä.

4) [*Lisenssinhaltijan tietyt oikeudet*] Jokainen valtio tai hallitusten välinen järjestö voi ilmoittaa tekemällä varauman, että sen estämättä, mitä 19 artiklan 2 kohdassa määrätään, se edellyttää lisenssin merkitsemistä edellytyksenä lisenssinhaltijalla kyseisen valtion tai hallitusten välisen järjestön lainsäädännön nojalla mahdollisesti olevalle oikeudelle osallistua haltijan vireille panemaan loukkauksittelyyn tai saada kyseisen käsittelyn kautta vahingonkorvaus lisenssin kohteena olevan merkin loukkauksesta.

5) [*Yksityiskohtaiset määräykset*] Jokainen 1, 2, 3 tai 4 kohdan mukainen varauma tehdään ilmoituksella, joka on varauman tekvän valtion tai hallitusten välisen järjestön tä-

(1) [*Special Kinds of Marks*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 2(1) and (2)(a), any of the provisions of Articles 3(1), 5, 7, 8(5), 11 and 13 shall not apply to associated marks, defensive marks or derivative marks. Such reservation shall specify those of the aforementioned provisions to which the reservation relates.

(2) [*Multiple-class Registration*] Any State or intergovernmental organization, whose legislation at the date of adoption of this Treaty provides for a multiple-class registration for goods and for a multiple-class registration for services may, when acceding to this Treaty, declare through a reservation that the provisions of Article 6 shall not apply.

(3) [*Substantive Examination on the Occasion of Renewal*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 13(4), the Office may, on the occasion of the first renewal of a registration covering services, examine such registration as to substance, provided that such examination shall be limited to the elimination of multiple registrations based on applications filed during a period of six months following the entry into force of the law of such State or organization that introduced, before the entry into force of this Treaty, the possibility of registering service marks.

(4) [*Certain Rights of the Licensee*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that, notwithstanding Article 19(2), it requires the recordal of a license as a condition for any right that the licensee may have under the law of that State or intergovernmental organization to join infringement proceedings initiated by the holder or to obtain, by way of such proceedings, damages resulting from an infringement of the mark which is the subject of the license.

(5) [*Modalities*] Any reservation under paragraphs (1), (2), (3) or (4) shall be made in a declaration accompanying the instrument of ratification of, or accession to, this Treaty of

tä sopimusta koskevan ratifioimis- tai liittymiskirjan liitteenä.

6) [*Peruuttaminen*] Jokainen 1, 2, 3 tai 4 kohdan mukainen varauma voidaan peruuttaa milloin tahansa.

7) [*Muiden varaumien kieltö*] Tähän sopimukseen ei voi tehdä muita kuin 1, 2, 3 ja 4 kohdan nojalla sallittuja varaumia.

30 artikla

Sopimuksen irtisanominen

1) [*Ilmoitus*] Jokainen osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella.

2) [*Voimaantulopäivä*] Irtisanominen tulee voimaan yhden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona pääsihteeri on vastaanottanut ilmoituksen. Se ei vaikuta tämän sopimuksen soveltamiseen mihinkään vireillä olevaan hakemukseen tai rekisteröityyn merkkiin irtisanovan osapuolen osalta kyseisen yhden vuoden ajanjakson päättyessä edellyttäen, että irtisanova osapuoli voi kyseisen yhden vuoden ajanjakson päätyttyä lopettaa tämän sopimuksen soveltamisen jokaiseen rekisteröintiin siitä päivämäärästä lähtien, jona kyseinen rekisteröinti on uusittava.

31 artikla

Sopimuksen kielet; Allekirjoittaminen

1) [*Alkuperäiset tekstit; Viralliset tekstit*]

a) Tämä sopimus allekirjoitetaan yhtenä arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkielisenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

b) Pääsihteeri vahvistaa virallisen tekstin, jossa on käytetty a alakohdassa mainitsema-tonta jonkin osapuolen virallista kieltä, kun pääsihteeri on kuullut kyseistä osapuolta ja mahdollisia muita asianosaisia osapuolia.

2) [*Allekirjoittamisen määräaika*] Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten järjestön päämajassa yhden vuoden ajan sen hyväksymisestä.

the State or intergovernmental organization making the reservation.

(6) [*Withdrawal*] Any reservation under paragraphs (1), (2), (3) or (4) may be withdrawn at any time.

(7) [*Prohibition of Other Reservations*] No reservation to this Treaty other than the reservations allowed under paragraphs (1), (2), (3) and (4) shall be permitted.

Article 30

Denunciation of the Treaty

(1) [*Notification*] Any Contracting Party may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) [*Effective Date*] Denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General has received the notification. It shall not affect the application of this Treaty to any application pending or any mark registered in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the expiration of the said one-year period, provided that the denouncing Contracting Party may, after the expiration of the said one-year period, discontinue applying this Treaty to any registration as from the date on which that registration is due for renewal.

Article 31

Languages of the Treaty; Signature

(1) [*Original Texts; Official Texts*]

(a) This Treaty shall be signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

(b) An official text in a language not referred to in subparagraph (a) that is an official language of a Contracting Party shall be established by the Director General after consultation with the said Contracting Party and any other interested Contracting Party.

(2) [*Time Limit for Signature*] This Treaty shall remain open for signature at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

32 artikla

Article 32

Tallettaja

Depositary

Pääsihteeri toimii tämän sopimuksen tallettajana.

The Director General shall be the depositary of this Treaty.